



## FORTUNA, VIENI DA ME! Comunità Cinese in Alto Adige

Una galleria di ritratti della comunità cinese altoatesina a cura di Giovanni Melillo.

Giovanni Melillo, giovane fotografo brissinese da tempo interessato al fenomeno della migrazione in Italia e all'estero, utilizza il mezzo fotografico come strumento per la ricerca visuale ai fini di una mediazione culturale.

Nel 2007, su incarico dell'Ufficio Cultura italiana della Provincia Autonoma di Bolzano ha documentato la presenza cinese in Alto Adige, realizzando una galleria di ritratti carichi delle esperienze e abitudini di vita di questa comunità, che sono stati presentati al pubblico nell'ambito dell'iniziativa "Cina, West of California?", emanazione del progetto "Verso nuove culture". La mostra è stata quindi resa disponibile alla circuitazione sul territorio, per un'ulteriore fruibilità da parte del pubblico.

L'immagine fotografica media fra le culture, crea nuove connessioni e promuove la conoscenza e l'avvicinamento fra il gruppo sociale cinese e quello altoatesino.

Sono rappresentazioni di persone nel loro ambiente quotidiano, i luoghi in cui si svolgono le dinamiche sociali e prendono forma le relazioni con la comunità che li ospita. Ambienti in cui trovare opportunità di sviluppo economico, culturale e personale. Documenti di uno spazio sociale che ritraggono le molteplici possibilità che offre il territorio.

La comunità Cinese presente in Alto Adige è costituita oggi da circa 670 persone (dati ASTAT 2009), uomini e donne che nel territorio altoatesino hanno sentito qualcosa, quanto basta per decidere di rimanervi.

Consapevoli dell'ambiente multiculturale favorevole, cercano di raggiungere migliori condizioni di vita. Una generazione giovane di persone produttive e colte, che dalla Cina si proietta alla scoperta di nuove prospettive.

La mostra presentata al Teatro Cristallo nell'ambito dell'iniziativa "Sulle orme di Ulisse – Marco Polo" si amplia con alcune nuove immagini, che testimoniano come anche questa comunità, considerata tradizionalmente molto chiusa, dimostri interesse e curiosità verso il territorio che l'ha accolta, proprio nello spirito del progetto "Con nuove culture", promosso dal Vicepresidente della Provincia Autonoma di Bolzano e Assessore alla Cultura italiana Christian Tommasini come prosecuzione e completamento speculare del precedente "Verso nuove culture", nell'intento di avvicinare i nuovi cittadini di origine straniera alla cultura locale.

Una foto mostra delle giovani cinesi in gita sull'altipiano del Renon, con l'inconfondibile profilo dello Sciliar sullo sfondo, intente a fotografare dei passanti. L'altra ritrae il giovane Wende Liu, residente a Merano, durante una partita del Campionato regionale di scacchi 2007.

In collaborazione con



In Zusammenarbeit mit



## GLÜCK KOMM ZU MIR! Die Gemeinschaft der Chinesen in Südtirol

Eine Portraitgalerie der Südtiroler Chinesen von Giovanni Melillo.

Giovanni Melillo, ein junger Fotograf aus Brixen, der sich seit einiger Zeit für das Phänomen der Migration in Italien und im Ausland interessiert, verwendet die Kamera als Instrument für eine visuelle Recherche zum Zweck der kulturellen Mediation.

2007 hat er im Auftrag des Amt für die italienische Kultur der Autonomen Provinz Bozen die Präsenz der Chinesen in Südtirol dokumentiert und eine Portraitgalerie zusammengestellt, die viel über die Erfahrungen und Lebensgewohnheiten dieser Gemeinschaft aussagt. Die Bilder wurden zuerst anlässlich der Ausstellung „China, West of California?“ im Rahmen des Projektes „Auf dem Weg zu neuen Kulturen“ dem Publikum gezeigt. Anschließend wurde sie als Wanderausstellung für eine weitere Nutzung konzipiert.

Die Fotografien vermitteln zwischen den Kulturen, schaffen neue Verbindungen und fördert das gegenseitige Kennenlernen und das Zusammenrücken der chinesischen mit der eingewohnten Bevölkerung. Es sind Abbildungen von Personen in ihrem täglichen Umfeld, also dort, wo sich eine soziale Dynamik entwickelt und die Beziehungen mit der Gast-Gemeinschaft, entsteht. Orte, wo es die Möglichkeit zur wirtschaftlichen, kulturellen und personellen Weiterentwicklung gibt. Dokumente eines sozialen Raumes, welche die Vielfalt dokumentieren, die Südtirol bietet. Laut ASTAT 2009 sind in Südtirol 670 Chinesen ansässig. Es sind Frauen und Männer, welche in diesem Land etwas gefunden haben, das sie zum Bleiben bewegen hat. Wissend um die positiven Voraussetzungen eines multikulturelle Umfeldes, versuchen sie bessere Lebensbedingungen zu erreichen. Diese junge Generation von arbeitswilligen und gebildeten Menschen aus China entdeckt hier neue Perspektiven.

Die Ausstellung im Cristallo-Theater findet im Rahmen der Initiative „Auf den Spuren des Odysseus – Marco Polo“ statt und wird durch neue Bilder ergänzt, welche bezeugen, wie auch diese Gemeinschaft, welche traditionsgemäß sehr verschlossen ist, dem Land das sie aufgenommen hat, mit Interesse begegnen. Damit bewegen sie sich im Sinne des Projektes „Mit neuen Kulturen“, das vom Landeshauptmannstellvertreter der Autonomen Provinz Bozen und Landesrat für italienische Kultur Christian Tommasini gewollt wurde und als Weiterführung und spiegelbildliche Ergänzung des vorhergehenden Projektes „Auf dem Weg zu neuen Kulturen“ vorangetrieben wird, um den neuen Mitbürgern ausländischer Herkunft die einheimische Kultur näherzubringen. Ein Bild zeigt junge Chinesen bei einem Ausflug auf den Ritten mit dem Schlern im Hintergrund, welche Passanten abbilden. Ein anderes den jungen, in Meran wohnhaften Wende Liu, während eines regionalen Schachwettbewerb 2007.